

Departure Number

519198177 04

Immigration and  
Naturalization Service

I-94  
Departure Record

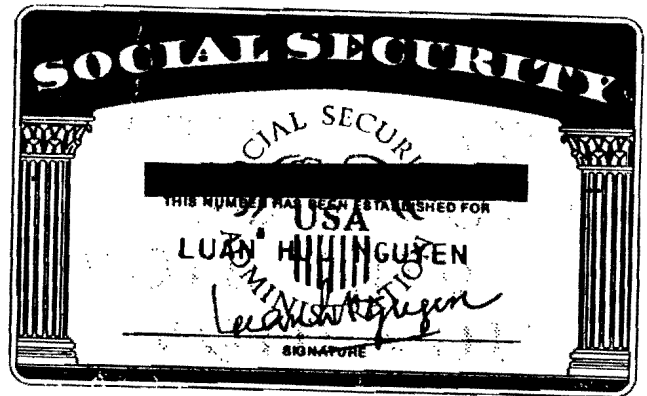
ADMITTED AS A REFUGEE  
PURSUANT TO SEC. 207 OF  
THE I&N ACT, IF YOU  
DEPART THE U.S. YOU WILL  
NEED PRIOR PERMISSION  
FROM I&NS TO RETURN.  
EMPLOYMENT AUTHORIZED.

(Port) (Date) (Imm. Off)

14. Family Name NGUYEN	SFR 2040 MAR X6 1996
15. First (Given) Name LUAN HUU	16. Birth Date (Day/Mo/Yr) 27 12 31
17. Country of Citizenship VIETNAM	

See Other Side

STAPLE HERE



**Warning** - A nonimmigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

**Important** - Retain this permit in your possession; *you must surrender it when you leave the U.S.* Failure to do so may delay your entry into the U.S. in the future.

You are authorized to stay in the U.S. only until the date written on this form. To remain past this date, without permission from immigration authorities, is a violation of the law.

**Surrender this permit when you leave the U.S.:**

- By sea or air, to the transportation line;
- Across the Canadian border, to a Canadian Official;
- Across the Mexican border, to a U.S. Official.

Students planning to reenter the U.S. within 30 days to return to the same school, see "Arrival-Departure" on page 2 of Form I-20 prior to surrendering this permit.

**Record of Changes**

A# 74510652	V# V114555	IV# 375409
ROCKFORD	IL 61107	USCC

Port: Departure Record

Date:

Carrier:

Flight #/Ship Name:

This card is the official verification of your Social Security number. Please sign it right away. Keep it in a safe place.

Improper use of this card or number by anyone is punishable by fine, imprisonment or both.

This card belongs to the Social Security Administration and you must return it if we ask for it.

If you find a card that isn't yours, please return it to:

Social Security Administration  
P.O. Box 17087, Baltimore, MD 21235

For any other Social Security business/information, contact your local Social Security office. If you write to the above address for any business other than returning a found card, it will take longer for us to answer your letter.

Social Security Administration  
Form SSA-3000 (4-95)

**D11667663**

Ngày 04 tháng 6 năm 1997

LUAN - NGUYEN - H

Kính gửi:  
Hội gia đình tù nhân chính trị Việt-Nam  
FVPA

- Gia đình chúng tôi chân thành cảm ơn quý hội đã nhận và theo dõi hồ sơ của chúng tôi, xin báo lại cho con tôi là: NGUYEN - CANH - LAM và vợ HOANG - TAN - LONG theo lệnh thả của tu chính án McCain, đến đi ngày 13-12-1996 và lui tức đến ngày 27-2-1997

- Ngay hôm qua của chúng tôi đã được phái đoàn của văn phòng JVA/ODP tại Thái Lan, phỏng vấn ngày 24-3-1997 và chấp thuận, mai thôi tức là Loan tại, liên tiếp cho ngày đăng ký chuyển bay đi đoàn đoàn tụ.

- Một lần nữa chúng tôi chân thành cảm ơn quý hội, đồng thời thắp báo đề quý hội biên copy một hồ sơ

Ký tên

Loan

LUAN - NGUYEN - H

REF.: Luan H. Nguyen

IV#: 375409

HO#: RF1-2295

EXIT PERMIT: Yes

NEED LOI: Yes

DATE ODP INTERVIEW: October 4, 1995  
December 18, 1996

Mr. Dewey Pendergrass, Director  
Orderly Departure Program  
Box 58 American Embassy  
APO AP 96546

Dear Mr. Pendergrass:

As one of the former Vietnamese political prisoners, I am very grateful to have a chance to live in this liberated country (United States of America) at last. At this state of old age, I am very lonely for my family, and for this reason I am writing to beg you to reconsider my son's case for his eligibility of immigration to the United States. He was not approved by the ODP (Orderly Departure Program) at the time (1995) because he was over 21 years old. Since the McCain Amendment of the 1997 Foreign Operations Act has passed to allow the unmarried children (over 21 years of age) to be joined with their parents who are former Vietnamese political prisoners to immigrated to the United States under the ODP.

I have acknowledged that the ODP is currently contacting the former ineligible children for another interview. I wish to know if my son would be in one of these interviewees. Should his case has already approved and a letter has been sent out, I would appreciate to know the letter's date and the address that it was sent to.

I understand you have many cases to work on, but I am very eager to know if I may unite with my family again in this wonderful land of freedom. Please act on this as soon as you can. I will be greatly appreciate for your kindness. Thank you in advance.

My son's references are as following:

NAME: Lam Canh Nguyen

DOB: August 21, 1970

POB: Pleiku, Vietnam

SPOUSE'S NAME: Long Tan Hoang


DOB: January 1, 1972

POB: Saigon, Vietnam

ADDRESS: 007 Lo 4 Cu Xa Thanh Da, Phuong 27, Quan Binh Thanh, T.P. Ho Chi Minh,  
Vietnam

Note: He was married in August 27, 1996 after he was not eligible to leave for the United States with me. Both he and his spouse have passport to leave the country (Vietnam)

Sincerely yours,



Luan H. Nguyen

**Attachment**

- A copy of my HO file
- A copy of my I-94 and Social Security cards
- A copy of IV # 375409
- A copy of Birth Certificate of Lam Canh Nguyen
- A copy of Birth Certificate of Long Tan Hoang
- A copy of Marriage License of Lam Canh Nguyen and Long Tan Hoang
- A copy of Lam Canh Nguyen's passport
- A copy of Long Tan Hoang's passport

**cc:**

**FVPDA**

Ngày 23 tháng 12 năm 1996

LUAN - H - NGUYEN

Kính gửi

Bà Hội Trường

Tôi xin tiếp lời đến quý Hội là <sup>kính theo</sup> ~~đến đây~~, để thay thế  
đơn của tôi, đã gửi cho Ông Dewey Pendergrass, giám đốc  
có quan ODP, có thông báo quý Hội cũng đã số, hai ngày  
trước đây, vì có sự sai lầm địa chỉ của tôi trong đơn.

Địa chỉ trong đơn trước

~~LUAN - H - NGUYEN~~

Nay xin đính chính lại

LUAN - H - NGUYEN

Nội dung phần còn lại, không thay đổi, để liên tục với  
Lãnh thật cảm ơn Bà và quý Hội

Trân trọng

Luan

LUAN - H - NGUYEN

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày  
This passport is valid up to

10 11 1999

Hộ chiếu này được phép đi đến  
This passport is allowed to travel to

Chữ ký  ngày 10 tháng 11 năm 1994  
Issued at



TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU  
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



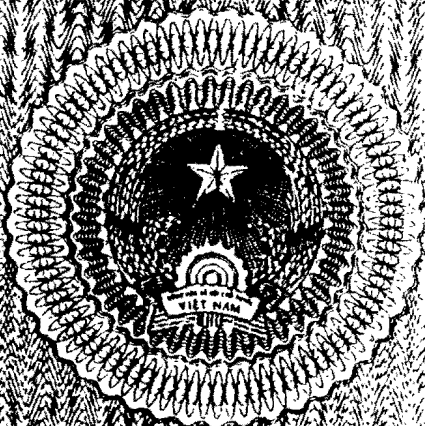
Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

BACHU L REMARKS

THI THỰC - VISA



CS 300 - Fall 2009

SA 08181

Handwritten signature: *Hoang Tam Long*

Đoàn Văn Công Quốc Học Kỳ

1954年5月24日

10-2-15-1995

**VIET NAM**



1944-1945

[illegible]

30  
Nº PT 07181/94 DE Ham.

DIFF-FU



2

Họ và tên: Full name:

HOANG TRAN LONG

Ngày sinh: Date of birth:

11/11/1972

Nơi sinh: Place of birth:

Thị trấn Minh

Chức vụ:

Thị trấn Minh

Nghề nghiệp: Occupation:

Thị trấn Minh

Chiều cao: Height:

Thị trấn Minh

Vết tích đặc biệt khác:

Other particular signs

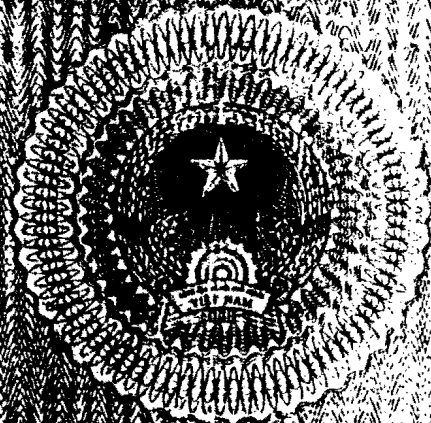
3



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu

Photo and signature of the passport bearer

60/10



THI THỰC HÀNH  
THI THỰC XUẤT CẢM

36-05076-XC

Chữ cho: Nguyễn Cảnh Lan

Công ty Cổ phần Đầu tư và Thương mại Việt Nam

Ex. nước ở thầy già

Q. M. C. Khou *Tran Son Thut*

Tracy, CA 95009

10-11-68



Ent. Ent.

2

Họ và tên Full name

NGUYỄN CẢNH LÂM

Ngày sinh Date of birth

21 B 1970

Nơi sinh Place of birth

Quận Long Bình Tân

Chỗ ở Domicile

TP Hồ Chí Minh

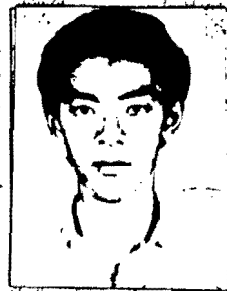
Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác

Other particular signs

3



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu  
 Photo and signature of the passport bearer

Hồ chiếu này có giá in đến ngày

This passport is valid up to

02 3 1996

Người mang hồ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

Cấp tại ngày 22 tháng 3 năm 1991

Issued at

CÔNG AN THÀNH PHỐ SÀI GÒN



Minister

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỒ CHIẾU  
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

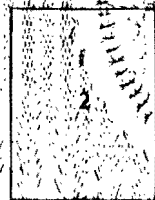
Họ và tên Full name



Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name



Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

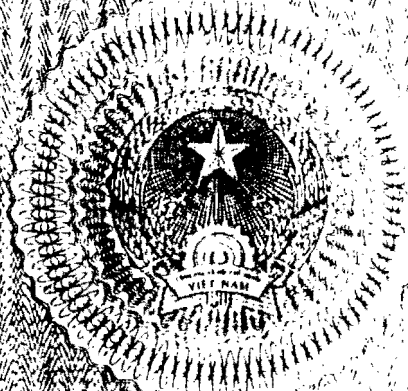
Họ và tên Full name



Ngày sinh Date of birth

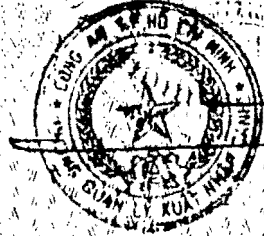
Nơi sinh Place of birth

BỊ CHỮ — REMARKS

THỰC THỰC — VISAS  
THỰC THỰC XUẤT CẢNHSố 05076 XCCấp cho Nguyễn Cảnh LâmCung với thứ hạngĐến nước Thái LanĐến ngày 19/09/1991Trước đây đã điIP. K. G. quốc tịch Việt Nam 1991

ĐƠN AN TRẦN HƯNG HOÀNG MINH

Tư pháp phòng



Nơi gửi

Ngày 20 Tháng 12 năm 1996

Kính Thưa Bà Hội trưởng

Theo lời chỉ dẫn của Bà và quý Hội, tôi chân thành  
gửi đến quý Hội, 1 tờ giấy tờ cần thiết kèm theo đơn  
khiếu nại, toàn bộ hồ sơ đầy đủ kèm theo có phiên  
dịch ra anh ngữ và thị thực, đã gửi cho Tòa Đại sứ  
Hoa Kỳ ở Thái Lan ngày 19-12-1996. Đề quý Hội có  
đầy đủ tài liệu theo dõi và can thiệp khi cần.

Nhân dịp lễ Giáng sinh, và tết Dương lịch năm 1997  
tôi chân thành gửi đến Bà và nhân viên, lời Cầu  
xin Bà và toàn thể gre đình cùng các nhân viên, tận  
hưởng một mùa giáng sinh vui tươi, và một năm mới  
đạt được nhiều thắng lợi tốt đẹp, hạnh phúc tràn  
đầy.

Địa chỉ:

LUAN - NGUYỄN

Kính Thờ



Nguyễn Hữu Luân

- A copy of my HO file
- A copy of my I-94 and Social Security cards
- A copy of IV # 375409
- A copy of Birth Certificate of Lam Canh Nguyen
- A copy of Birth Certificate of Long Tan Hoang
- A copy of Marriage License of Lam Canh Nguyen and Long Tan Hoang
- A copy of Lam Canh Nguyen's passport
- A copy of Long Tan Hoang's passport

cc:

FVPDA

REF: Luan H. Nguven

IV#: 375409  
HO#: RF1-2295  
EXIT PERMIT: Yes  
NEED LOI: Yes  
DATE ODP INTERVIEW: October 4, 1995  
December 18, 1996

Mr. Dewey Pendergrass, Director  
Orderly Departure Program  
Box 58 American Embassy  
APO AP 96546

Dear Mr. Pendergrass:

As one of the former Vietnamese political prisoners, I am very grateful to have a chance to live in this liberated country (United States of America) at last. At this state of old age, I am very lonely for my family, and for this reason I am writing to beg you to reconsider my son's case for his eligibility of immigration to the United States. He was not approved by the ODP (Orderly Departure Program) at the time (1995) because he was over 21 years old. Since the McCain Amendment of the 1997 Foreign Operations Act has passed to allow the unmarried children who are over 21 years of age to be joined with their parents who are former Vietnamese political prisoners to immigrate to the United States under the ODP.

I have acknowledged that the ODP is currently contacting the former uneligible children for another interview. I wish to know if my son would be in one of these interviewees. Should his case have already been approved and a letter has been sent, I would appreciate to know the letter's date and the address that it was sent to.

I understand you have many cases to work on, but I am very anxious to know if I may be united with my family again in this wonderful land of freedom. Please act on this as soon as you can. I will be greatly indebted for your kindness. Thank you in advance.

My son's references are as following:

NAME: Lam Canh Nguyen  
DOB: August 21, 1970  
POB: Pleiku, Vietnam  
SPOUSE'S NAME: Long Tan Hoang  
DOB: January 1, 1972  
POB: Saigon, Vietnam  
ADDRESS: 007 Lo 4 Cu Xa Thanh Da, Phuong 27, Quan Binh Thanh, T.P. Ho Chi Minh, Vietnam  
LOI-IV: 345409

Note: He got married in August 27, 1996 after he was not eligible to leave for the United States with me. Both he and his wife have passport to leave the country (Vietnam)

Sincerely yours,

  
Luan H. Nguven

Attachment



# KHAI - SANH

SS HỘ 288

Tên họ ấu nhi	HOUYEN-CANK-LAM
Phái	Nam
Sinh	ngày Hai mươi một, tháng tám, năm một ngàn
Ngày, tháng, năm	chín trăm bảy mươi (21/8/1970)
Tại	xã Thăng-Đức, Thanh-An, Pleiku
Cha	Nguyễn-Hữu-Luân
Tên họ	Sinh năm 1931
Tuổi	Quân-nhân
Nghề - nghiệp	
Cư trú tại	Thăng-Đức, Thanh-an, Pleiku
Mẹ	Lê-thị Kim-Vân
Tên họ	Sinh năm 1939
Tuổi	Nội-trợ
Nghề - nghiệp	
Cư trú tại	Thăng-Đức, Thanh-an, Pleiku
Vợ	Chánh
Chánh hay thứ	Nguyễn-Hữu-Luân
Người khai	Sinh năm 1931
Tên họ	Quân-Nhân
Tuổi	
Nghề - nghiệp	
Cư trú tại	Thăng-Đức, Thanh-An, Pleiku
Ngày khai	Ba mươi tháng tám, năm một ngàn chín trăm bảy mươi (30/8/1970)
Người chứng thứ nhất	Nguyễn-hữu-Thường
Tên họ	Sinh năm 1942
Tuổi	
Nghề-nghiep	Giáo-viên
Cư trú tại	Thăng-Đức, Thanh-an, Pleiku
Người chứng thứ nhì	Võ-Ngọc-Nông
Tên họ	Sinh năm 1938
Tuổi	
Nghề-nghiep	Giáo-viên
Cư trú tại	Thăng-Đức, Thanh-an, Pleiku

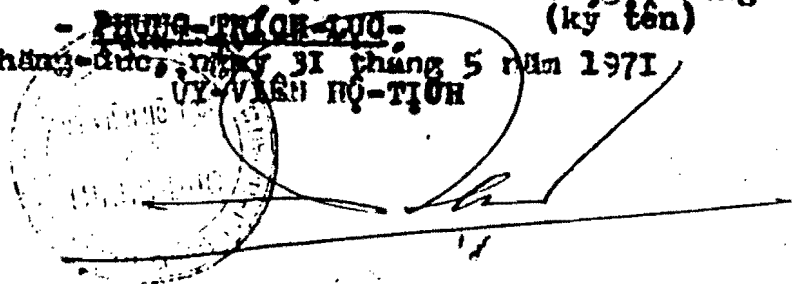
Làm tại Thăng-Đức, ngày 30/8/ năm 1970

Người khai,  
Nguyễn-hữu-Luân  
(ký tên)

Ủy-viên Hộ-Tịch,  
Bùi-Cán  
(ấn ký)

Nhân chứng,  
- Nguyễn-Hữu-Thường  
- Võ-ngọc-Nông  
(ký tên)

- PHƯƠNG-TRỊCH-LUO-  
Thăng-Đức, ngày 31 tháng 5 năm 1971  
ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH



**CERTIFICATE OF BIRTH**

Infant's full name	NGUYEN CANH LAM
Sex	Male
Date of birth	The Twenty first day of August nineteen Seventy (8/21/1970).
Place of birth	Thang Duc Village, Thanh An, Pleiku
Father's full name	NGUYEN HUU LUAN
Age	Born in 1931
Occupation	Militaryman.
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku
Mother's full name	LE THI KIM VAN.
Age	Born in 1939.
Occupation	Housewife
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku
Wife's rank	Legitimate wife.
Declarant's full name	NGUYEN HUU LUAN
	Born in 1931
Occupation	Militaryman
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku
Date of declaration	The Thirtieth day of August nineteen seventy (8/30/1970).
First witness full name	NGUYEN HUU THUONG
Age	Born in 1942
Occupation	Teacher
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku.
Second witness full name	VO NGOC NONG
Age	Born in 1938.
Occupation	Teacher
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku.

*Made at Thang Duc on August 30, 1970.*

**Declarant**  
(Signed)  
NGUYEN HUU LUAN

**Civil status Officer**  
(Signed and Sealed)  
BUI CAN  
**True exteach**  
*Thang Duc May 31, 1971*  
Civil Status Officer  
(Signed and Sealed)

**Witnesses**  
(Signed)  
NGUYEN HUU THUONG  
(Signed)  
VO NGOC NONG

No : 1593  
Date : December 13/1996.

Translation from a Vietnamese document  
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE  
of the Vietnamese Lawyers Association  
at HUE CITY, No. 65-69, Nguyen Du  
Street, Hue City.

Số hiệu 224-A

## TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

bay mươi hai (1972)

Năm một ngàn chín trăm

Tên, họ đứa nhỏ .....	HOANG TAN LONG
Phái .....	Nữ
Ngày sinh .....	Một tháng giêng năm một ngàn chín trăm bay mươi hai, 1971
Nơi sinh .....	Saigon, 284 Cong Quynh
Tên, họ người Cha .....	HOANG LONG HAI
Tuổi .....	Ba mươi ba
Nghề-nghiệp .....	Quan nhân
Nơi cư-ngụ .....	Gia Đình, Trại Phu Đông
Tên, họ người mẹ .....	LE THI THU HUONG
Tuổi .....	Ba mươi một
Nghề-nghiệp .....	Buon bán
Nơi cư-ngụ .....	Gia Đình, Trại Phu Đông
Vợ chánh hay thứ .....	Vo chánh

MIỄN LỆ-PH.  
HỘ-SỐ QUẬN-ĐỘI

Lập tại Saigon, ngày 7 tháng I năm 1972

TRÍCH-LỤC Y BỒN CHÁNH:

ngày 12 tháng I năm 1972  
QUẢN-TRƯỞNG QUẬN NHÌ

QUANG-HUU-XUONG

SAIGON CAPITAL CITY

\*\*\*\*\*

REPUBLIC OF VIETNAM

Administrative Office of District 2

CIVIL STATUS

No. 224 A

**EXTRACT FROM BIRTH REGISTER**

**Year : Nineteen seventy two (1972)**

Infant's full name : HOANG TAN LONG  
Sex : Female  
Date of birth : The first day of January nineteen seventy  
two at 7,15 p.m.  
Place of birth : Saigon, 284 Cong Quynh  
Father's full name : HOANG LONG HAI  
Age : Thirty three  
Occupation : Militaryman  
Residence : Gia Dinh, Phu Dong Camp  
Mother's full name : LE THI THU HUONG  
Age : Thirty one  
Occupation : Merchant  
Residence : Gia Dinh - Phu Dong Camp  
Wife's rank : Legitimate wife.

*Made in Saigon on January, 1972*

**True extract from the original**

*Saigon January 12, 1972*

**For the District Chief of District 2**

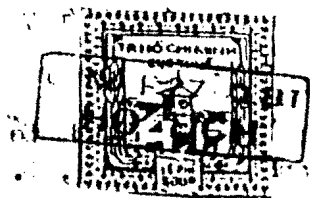
**Signed and Sealed**

**DUONG HUU XUONG**

No : 1593

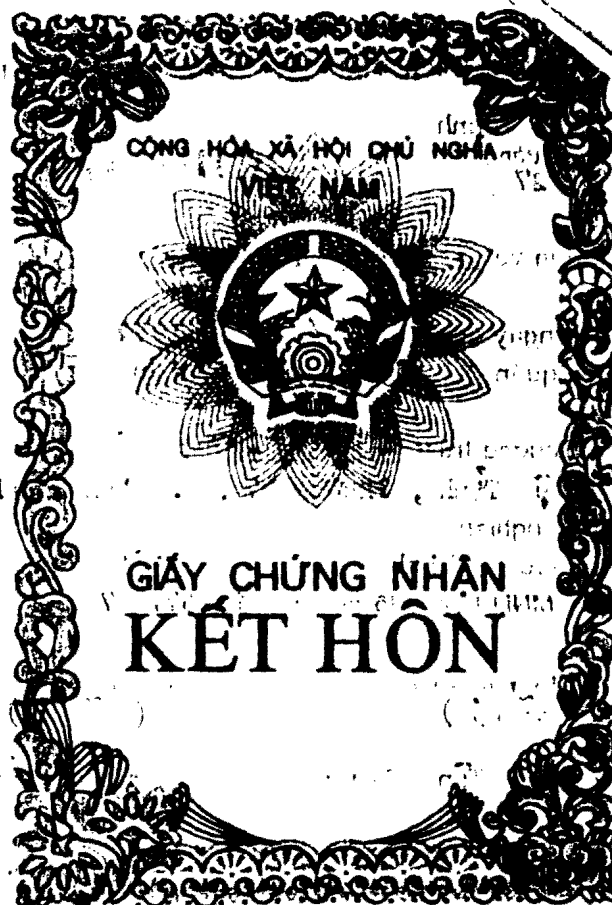
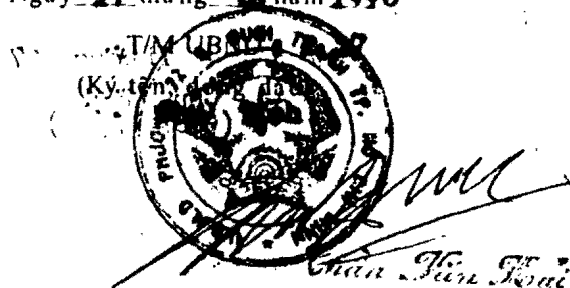
Date : December 13, 1996.

Translation from a Vietnamese document  
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE  
of the Vietnamese Lawyers Association  
of HANOI, VIETNAM, No. 03/89/HQ-1996



CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 27 tháng 08 năm 1996



Thị xã, Thành phố  
Hố Chí Minh  
Huyện, Quận  
Bình Thạnh  
Xã, Phường  
27

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP / HT7  
Quyển số: 1/1996  
Số : 088

## CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ : Hoàng Tân Long

Họ tên chồng : Nguyễn Cảnh Lâm

Sinh ngày : 01 / 01 / 1972

Sinh ngày : 21 / 08 / 1970

Quê quán Bình Trị Thuận

Quê quán PLAIKU

Nơi thường trú Số 6/5 Đường Xô Viết  
Nghệ Tĩnh, Phường 27, Q. Bình Thạnh  
Nghề nghiệp

Nơi thường trú Tạm Trú KT.3 Số 007 Lê IV  
Cư Xố Thanh Đa, P.27, Q. Bình Thạnh  
Nghề nghiệp

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 022577667

Số CMND hoặc Hộ chiếu 056881

Ngày 27 tháng 08 năm 1996

Chữ ký người vợ  
(Đã Ký)

Chữ ký người chồng  
(Đã Ký)

Hoàng Tân Long

Nguyễn Cảnh Lâm



m

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

## CERTIFICATE OF MARRIAGE

HoChiMinh City  
Binh Thanh District  
Ward 27

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness  
--- oOo ---

Form TP/HT7  
Vol No : 01/1996  
No : 088

## CERTIFICATE OF MARRIAGE

(Extract)

Wife's full name : **Hoang Tan Long**  
Date of birth : January 01, 1972  
Native place : Binh Tri Thien  
Permanent residence : No 6/5 Xo Viet Nghe  
Tinh, Ward 27, Binh Thanh District  
Occupation :  
Race : Kinh  
Nationality : Vietnamese  
I.D card or Passport No : 022577667

Husband's full name : **Nguyen Canh Lam**  
Date of birth : August 21, 1970  
Native place : Pleiku  
Permanent residence : Temporary residence  
at K.T 3 No 007 Lot IV, Thanh Da Group of  
dwelling, ward 27, Binh Thanh district  
Occupation :  
Race : Kinh  
Nationality : Vietnamese  
I.D card or Passport No : 056881

August 27, 1996

Wife's signature  
(Signed)  
Hoang Tan Long

Husband's signature  
(Signed)  
Nguyen Canh Lam

For the People's Committee  
of ward 27  
CHAIRMAN  
(Signed)

CERTIFIED TRUE EXTRACT  
FROM THE ORIGINAL

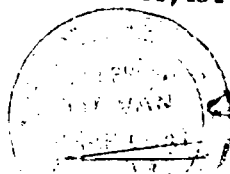
August 27, 1996

For the People' Committee of Ward 27  
CHAIRMAN

Signed and sealed : Tran Van Hai

No: **1589**  
Date : 14.12.1996

Translation from a Vietnamese document  
presented to the LEGAL CONSULTATION  
of the Vietnamese Lawyers Association  
of HoChiMinh City, No 83-82, Nguyen Du  
Street, 1st District, on



From: LUAN. NGUYEN



Thư Thợ bưu  
Còn đã đc Pr: 24/3/97.  
và đã đc chấp thuận.

R

Val

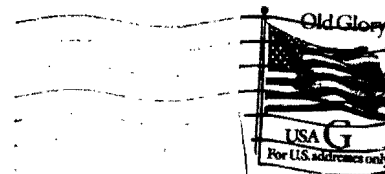
To FVPA

22043/3418 13





From: LUAN - H. NGUYEN



To: FV/PD4

Bx21 (174/95)

22043/341B 13



From: LUAN - NGUYEN

B#1/174/95



1 / 1

A — Đã Update tho  
báo con đ PR To:  
và chấp thuận

**Pages Removed (S.S.)**

1 page(s) was/were removed from the file of NGUYỄN HỮU LUÂN  
(12-27-1931) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied  
with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed back into  
the above mentioned file and the original(s) was/were placed into the Restricted/Reserved  
files.

-Anna Mallett

Date: APRIL 29<sup>th</sup> 2008